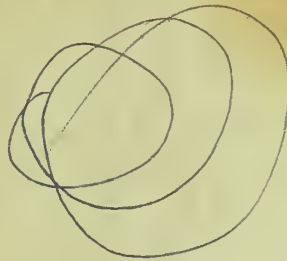


Historic, Archive Document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

RÉSERVE
A436
R312



UNITED STATES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE
LIBRARY



RESERVE

BOOK NUMBER

975339

A436
R312

3 A GLOSSARY OF NEMATOLOGICAL TERMS //

Prepared by
Judith M. Humphrey, Zoologist
Animal Disease and Parasite Research Division, A. R. S., A. R. C.
Beltsville, Maryland

а б в г д е ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ э ю я

Russian - English

English - Russian

аданальный - adanal
ампула - ampulla
амфибий - amphibians
амфид - amphid
амфидельфный - amphidelphic
аналогический - analogous
анус - anus
апикальный - apical
аппарат - apparatus
ассиметричный - asymmetrical
бахрома - fringe
без - without
беременная - gravid
бифуркация - bifurcation
близ - near
боковой - lateral
большой - large
борозда - furrow
брюшной - abdominal
бугорок - tubercle
бульбусовидный - bulb-like
бурса - bursa
вагина - vagina
валик - band, cylinder
вблизи - near to
вдоль - along
везикул - vesicle
величина - size
вентральные - ventral
венчик - rim
веообразный - spatulate
веретенообразный - fusiform
вершина - top or tip
ветвь - branch
ветка - branch
вздутие - swelling, knob
взрослый - mature
вид - species, also view, aspect
вид сбоку - side view
выдающийся - prominent, projecting
влагалища спикул - pouch of spicule

abdominal - брюшной
about, nearly - около
absent - отсутствующий
according to, by - по
adanal - аданальный
adjoining, adjacent - прилегающий
ala - крыло
alimentary canal - пищеварительный канал
almost - почти
along - вдоль
to amount to, reach, attain - достигать
amphibians - амфибий
amphid - амфид
amphidelphic - амфидельфный
ampulla - ампула
analogous - аналогический
and - и
anterior - передний
anus - анус
apical - апикальный
apparatus - аппарат
appendage - придаток
around - вокруг
asymmetrical - ассиметричный
badly, poorly - плохо
band, cylinder - валик
behind - позади
bell - колокола
bent, curved - изогнутый
beside - возле
between - между
bifurcation - бифуркация
big, coarse - крупный
birds - птиц
blunt - тупой
body - тело
boss (cuticular) - шишка
branch - ветвь, ветка
bristle - щетина
buccal capsule - ротовая капсула
bulb-like - бульбусовидный



внутренний - internal, interior, inner	bundle, cluster, bunch - пучок
вода - water	bursa - бурса
возле - beside	caecum - кишечный вырост
вокруг - around	canal - канал
волонко - fibre, filament	caudal - хвостовой
воронку - infundibulum	caudal papillae (in Aphelenchoidea) - терминальные щетки
воротник - collar	cavity - полость
впечатление - impression, appearance	cell - клетка
выделительный - secretory	cephalic - головной
выпадение - prolapse	cervical - шейный
выпуклость - convexity, prominence, bulge	character - характер
выраженный - distinct, pronounced	cheilorhabdion - хейлорабдион
выстилка - lining	cheilostoma - хейлостом
выступ - projection, protuberance	circle - круг
ганглий - ganglion	circular - круглый
гермафродит - hermaphrodite	class - класс
герминативный - germinative	clear, lucid, plain - ясный
гинандроморфный - gynandromorphic	clearly, plainly - ясно
главный - main, chief, primary	cloaca - клоака
гладкий - smooth	closed - закрытый
глубокий - deep	coelom - полости тела
головка - head	collar - воротник
головной - cephalic	color - окраска
гомологический - homologous	to consist (of) - состоять
гонада - gonad	convexity, prominence, bulge - выпуклость
гребен - ridge, comb	cordon (in ascarids) - канатик
гребенчатый - pectinate	corona - корона
грушевидный - pyriform	corpus (of esophagus) - корпус
губа - lip	cover, sheath - покров
дальше - further	to cross, intersect - перекрещивать
двойной - double	cross section - поперечный срез
двудомный - dioecious	crown - корона
дейрид - deirid	crurae - ножки руля
деталь - detail	curvature, rounding - закругление
диагноз - diagnosis	cuticle - кутикула
дистальный - distal	cutting - режущий
дифференциация - differentiation	cylindrical - цилиндрический
длина - length	dark - темный
длинные - long	deep - глубокий
добавочная - supplementary, accessory	deirid - дейрид
дорзальный - dorsal	denticle - зубчик
дорзальный желоб - dorsal groove	detail - деталь
достигать - to amount to, reach, attain	development - развитие
едва - hardly, scarcely	devoid, deprived (of) - лишенный
железа - gland	diagnosis - диагноз
железистый - glandular	differentiation - дифференциация
желоб - groove	digitate - пальцеобразный
желоб руля - gubernacular groove	dimension, size - размер
	dioecious - двудомный
	distal - дистальный

желудочек - ventriculus, diverticulum	distance, space - расстояние
женский - female, feminine (adj.)	distinct, pronounced - выраженный
жесткий - rigid	dome-shaped - куполовидный
живородящий - viviparous	dorsal - дорзальный, спинной
задний - posterior	dorsal groove - дорзальный желоб
закрытый - closed	double - двойной
закругление - curvature, rounding	each - каждый
заметный - marked, noticeable	earlier, sooner - раньше
зачаток - embryo	ectodermal - эктодермальный
зуб - tooth	egg - яйцо
зубчик - denticle	ejaculatory duct - семязвергательный про-
и - and	ток
игла - needle	ejector - эжектор
извилистый - winding, twisting	elongated - удлинённый
изгиб - flexure, bend	embryo - зачаток
изогнутый - bent, curved	end - конец
иметь - to have, possess	endodermal - эндодермальный
иногда - sometimes, occasionally	equal - равный
исчерченный - striated	equatorial - экваториальный
каждый - each	esophageal funnel - пищеводная воронка
канал - canal	esophageal glands - пищеводная железа
канатик - cordon (in acuarids)	esophagus - пищевод
киркообразный - pick-shaped	excretory pore - экскреторное отверстие
кишечная трубка - intestinal tract	expansion, widening - расхождение
кишечник - intestine	to extend, reach - простирается
кишечный вирось - caecum	external - наружный
клапан - valve	family - семейство
класс - class	female - самка
клетка - cell	female, feminine (adj.) - женский
клоака - cloaca	fertilized - оплодотворенный
колокола - bell	fibre, filament - волоконце
кольцевой - ring-shaped, circular	filiform - нитевидный
кольцо - ring, circle	first stage - первой стадий
колючка - spine, barb	fishes - рыбы
конец - end	flap, flange - отворот
конечный - terminal	flap, fold - створка
корона - corona	flexure, bend - изгиб
короткий - short	fold - складка
корпус - corpus (of esophagus)	following, subsequent - последующий
краткий - short	(one) fourth - четверть
крона - crown	fringe - бахрома
круг - circle	function - функция
круглый - circular	furrow - бороздка
крупный - big, coarse	further - дальше
крыло - ala	fusiform - веретенообразный
крюк - hook	ganglion - ганглий
крючок - hook	genital apparatus - половой аппарат
куполовидный - dome-shaped	genital cone - половой конус
кутикула - cuticle	genus - род
ланцет - lancet	germinative - герминативный
латеральный - lateral	gland - железа
левый - left	glandular - железистый

лежать - to lie	gonad - гонад
лепесток - leaf (of radial corona in strongylids)	gravid - беременная
линия - line	groove - желоб
лира - lyre	gubernacular groove - желоб рулька
личинка - larva	gubernaculum - рулек
лишенный - devoid, deprived (of)	gynandromorphic - гинандроморфный
лишь - only	handle - рукоятка
ложечковидный - spoon-shaped	hardly, scarcely - еле
локализация - localization	to have, possess - иметь
лопасть - lobe	head - головка
максимальный - maximal	hermaphrodite - гермафродит
малый - small	hollow, cavity, recess - углубление
масляный иммерсия - oil immersion	homologous - гомологический
массивный - massive	hook - крюк, крючок
матка - uterus	horse-shoe - подкова
медианный - median	host - хозяев
между - between	huge, vast - огромный
мезодермальный - mesodermal	illustration, figure - рисунок
мезорабдион - mesorhabdion	impression, appearance - впечатление
мелкий - small, fine, minute	individual (noun) - особь
мембрана - membrane	infundibulum - воронку
меньше - less	interlabia - промежуточная губа
меромиарии - meromyarian	intermediate - промежуточный
место - spot, site, locality	internal, interior, inner - внутренний
место обнаружения - place found	intestine - кишечник
метакорпус - metacarpus	intestinal tract - кишечная трубка
-миарии - -myarian	irregular - неправильный
миграция - migration	lancet - ланцет
мигрировать - to migrate	lancet (in strongylids) - режущий орган
минимальный - minimal, least	large - большой
млекопитающих - mammals	larva - личинка
модификация - modification	lateral - боковой, латеральный
монодельфный - monodelphic (having one complete genital tract)	layer - слой
морула - morula	leaf (of radial corona in strongylids) - лепесток
мышечный - muscular	left - левый
мышечных волонок - muscular fibres	length - длина
мышечных пучков - muscular bundles	less - меньше
мышцы-протракторы - protractor muscle (of stylet)	level - уровень
мягкий - soft	to lie - лежать
надсемейство - superfamily	line - линия
наземный - terrestrial	lining - выстилка
наружный - external	lip - губа
натуральный - natural	lobe - лопасть
начало - origin, beginning	localization - локализация
не указана - not shown, indicated	long - длинный
нежный - tender, delicate	longitudinal section - продольный срез
неизвестный - unknown	loop - петля
нематод - nematode	lower, inferior - нижний
неправильный - irregular	lumen - просвет
	lyre - лира
	main, chief, primary - главный

непрозрачный - opaque	male - самец
неравный - unequal	mammals - млекопитающих
нервное кольцо - nerve ring	marked, noticeable - заметный
несколько - somewhat	marsupial - сумчатый
нет - not	massive - массивный
нитевидный - filiform	mature - взрослый
нижний - lower, inferior	maximal - максимальный
ножки рулка - crurae	median - медианный
обладать - to possess	membrana - мембрана
область - region, area	meromyarian - меромиарии
область вульвы - vulval region	mesodermal - мезодермальный
обоеполюй - monoecious	mesorhabdion - мезорабдион
образ - shape	metacarpus - метакорпус
овальный - oval	middle - середина
огромный - huge, vast	migrate - мигрировать
около - about, nearly	migration - миграция
окраска - color	minimal, least - минимальный
оплодотворенный - fertilized	modification - модификация
орган - organ	monodelphic (having one complete genital tract) - монодельфный
оригинальный - original	monoecious - обоеполюй
особь - individual (noun)	morula - морула
особый - peculiar, particular	mouth - рот
острый - sharp, fine, pointed	mouth opening - ротовое отверстие
отверстие - opening	muscular - мышечный
отворот - flap, flange	muscular bundles - мышечных пучков
отдел - section, part	muscular fibres - мышечных волокон
открытый - open, exposed	-myarian - -миарии
отряд - order	narrow - узкий
отсутствующий - absent	narrowing, constriction - сужение
очень - very	natural - натуральный
пальцеобразный - digitate	near - близ
пара - pair	near to - вблизи
паразит - parasite	neck - шейка
параллельный - parallel	needle - игла
паренкима - parenchyma	nematode - нематод
паренхиматозный - parenchymatous	nerve ring - нервное кольцо
первой стадий - first stage	not - нет
передний - anterior	not shown, indicated - не указана
перекрещивать - to cross, intersect	number, quantity - число
петля - loop	oil immersion - масляный иммерсия
пищеварительный канал - alimentary canal	only - лишь
пищевод - esophagus	opaque - непрозрачный
пищеводная воронка - esophageal funnel	open, exposed - открытый
пищеводная железа - esophageal glands	opening - отверстие
пластинка - plate	order - отряд
плохо - badly, poorly	organ - орган
по - according to, by	origin, beginning - начало
поверхность - surface	original - оригинальный
подкласс - class	oval - овальный
	ovary - яичник
	ovjector - яйцеклетка

подкова - horse-shoe	oviduct - яйцевод
подотряд - suborder	oviparous - яйцекладущий
позади - behind	pair - пара
покров - cover, sheath	papilla - сосочек
половой аппарат - genital apparatus	parallel - параллельный
половой конус - genital cone	parasite - паразит
положение - position	parenchyma - паренхима
полости тела - coelom	parenchymatous - паренхиматозный
полость - cavity	part or portion - часть
полуколокола - semi-bell	pectinate - гребенчатый
поперечный - transversē	peculiar, particular - особый
поперечный срез - cross section	phagocytic - фагоцитарный
последующий - following, subsequent	pharynx - фаринкс
постанальный - postanal	phasmid - фазмид
посткорпус - postcorpus	phytoparasitic - фитопаразитический
почти - almost	pick-shaped - киркообразный
правый - right, dextral	place found - место обнаружение
преанальный - preanal	plate - пластинка
преддверие - vestibulum	position - положение
придасток - appendage	to possess - обладать
прилегающий - adjoining, adjacent	postanal - постанальный
присутствующий - present	postcorpus - посткорпус
провагина - provagina	posterior - задний
продельфный - prodelphic	pouch of spicule - влагалища спикул
продольный срез - longitudinal section	preanal - преанальный
прозрачный - transparent, pellucid	present - присутствующий
прокорпус - procorpus	procorpus - прокорпус
проксимальный - proximal	prodelphic - продельфный
промежуточная губа - interlabia	projection, protuberance - выступ
промежуточный - intermediate	prolapse - выпадение
прорабдион - prorhabdion	prominent, projecting - выдающийся
просвет - lumen	prorhabdion - прорабдион
простирать - to extend, reach	protostoma - протостомы
простой - simple	protractor muscle (of stylet) - мышцы-протракторы
протостомы - protostoma	provagina - провагина
прямая кишка - rectum	proximal - проксимальный
прямой - straight	pyriform - грушевидный
птиц - birds	radial - радиальный
пучок - bunch, cluster, bunch	rare - редкий
рабдион - rhabdion	rectum - прямая кишка
равный - equal	reduced - редуцированный
радиальный - radial	region, area - область
развитие - development	reptiles - рептилий
размер - dimension, size	reservoir - резервуар
разрастание - expansion, widening	rhabdion - рабдион
разрез - section, cut	ridge, comb - гребен
раньше - earlier, sooner	right, dextral - правый
расположение - situation, distribution	rigid - жесткий
расстояние - distance, space	rim - венчик
редкий - rare	ring-shaped, circular - кольцевой
	ring, circle - кольцо

редуцированный - reduced
режущий - cutting
режущий орган - lancet (in strongyl-
ids)
резервуар - reservoir
рептилий - reptiles
рисунок - illustration
род - genus
рот - mouth
ротовая капсула - buccal capsule
ротовое отверстие - mouth opening
рудиментарный - rudimentary
рукоятка - handle
рулек - gubernaculum
рыбы - fishes
ряд - row
самец - male
самка - female
сбоку - on the side
сегментированный - segmented
семейство - family
семенник - testis
семенной пузырек - seminal vesicle
семявыносящие канальцы - seminal ca-
nal
семязвергательный проток - ejacula-
tory duct
семяпровод - vas deferens
середина - middle
сидячий - sessile
симметричный - symmetrical
синоним - synonym
система - system
складка - fold
скорпун - shell
слабый - weak
слой - layer
снабжение - supply
сосочек - papilla
состоять - to consist (of)
спаянный - united
сперматека - spermatheca
сперматозоид - spermatozoid
спикула - spicule
спинной - dorsal
спиральный - spiral
стадия - stage
стил - stylet
стома - stoma
сторона - side
створка - flap, fold
строение - structure

row - ряд
rudimentary - рудиментарный
sclerotized, chitinous - хитиновой
secretory - выделительный
section, cut - разрез
section, part - отдел
section, portion, part - участок
segmented - сегментированный
semi-bell - полуколокола
seminal canal - семявыносящие канальцы
seminal vesicle - семенной пузырек
sensory - чувствительный
sessile - сидячий
shape - образ
sharp, fine, pointed - острый
shell - скорпун
shield, cover, screen - щиток
short - короткий, краткий
side - сторона
on the side - сбоку
side view - вид сбоку
simple - простой
situation, distribution - расположение
size - величина
slit, split, fissure - щель
stage - стадия
small - малый
small, fine, minute - мелкий
smooth - гладкий
soft - мягкий
sometimes, occasionally - иногда
somewhat - несколько
spatulate - веерообразный
species - вид
spermatheca - сперматека
spermatozoid - сперматозоид
sphincter - сфинктер
spicule - спикула
spine, barb - колючка
spiral - спиральный
spoon-shaped - ложечковидный
spot, site, locality - место
stoma - стома
straight - прямой
striated - исчерченный
structure - строение
stylet - стилет
sub- - суб-
subclass - подкласс
submedian - субмедианный
suborder - подотряд
superfamily - надсемейство

суб- - sub-	supplementary, accesory - добавочная
субмедианный - submedian	supply - снабжение
сужение - narrowing, constriction	surface - поверхность
сумчатый - marsupial	swelling, knob - вздутие
сфинктер - sphincter	symmetrical - симметричный
теламона - telamon	synonym - синоним
тело - body	system - система
телорабдион - telorhabdion	tail - хвост
телостома - telostoma	telamon - теламона
темный - dark	telorhabdion - телорабдион
терминальные щетки - caudal papillae (in Aphelenchoidea)	telostoma - телостома
терминальный - terminal	tender, delicate - нежный
тип - type	terminal - конечный, терминальный
ткань - tissue	terrestrial - наземный
толстый - thick, heavy	testis - семенник
тонкий - thin, fine	thick, heavy - толстый
топография - topography	thickening - утолщение
трезубец - trident	thin, fine - тонкий
трет - (one) third	(one) third - трет
треугольник - triangle	thorn, spine - шип
трехлопастный - trilobed	tissue - ткань
трехраздельный - tripartite	tooth - зуб
трубка - tube, tract	top or tip - вершина
тупой - blunt	topography - топография
углубление - hollow, cavity, recess	transparent, pellucid - прозрачный
удлиненный - elongated	transverse - поперечный
узкий - narrow	triangle - треугольник
уровень - level	trident - трезубец
утолщение - thickening	trilobed - трехлопастный
участок - section, portion, part	tripartite - трехраздельный
фагоцитарный - phagocytic	tube, tract - трубка
фазмид - phasmid	tubercle - бугорок
фаринкс - pharynx	twisting - извилистый
фитопаразитический - phytoparasitic	type - тип
функция - function	unequal - неравный
характер - character	united - сраженный
хвостовой - caudal	unknown - неизвестный
хвост - tail	uterus - матка
хейлорабдион - cheilorhabdion	vagina - вагина
хейлостома - cheilostoma	valve - клапан
хитиновой - sclerotized, chitinized	vas deferens - семяпровод
хозяев - host	ventral - вентральный
цилиндрический - cylindrical	ventriculus, diverticulum - желудочек
часть - part or portion	very - очень
четверть - (one) fourth	vesicle - везикул
число - number, quantity	vestibulum - преддверие
чувственный - sensory	view, aspect - вид
шейка - neck	viviparous - живородящий
шейный - cervical	vulval region - область вульвы
шип - thorn, spine	water - вода
ширина - width	weak - слабый
	wide - широкий

широкий - wide
 шишка - boss (cuticular)
 щиток - shield, cover, screen
 щель - slit, split, fissure
 щетина - bristle
 эжектор - ejector
 экваториальный - equatorial
 экскреторное отверстие - excretory pore
 эктодермальный - ectodermal
 эндодермальный - endodermal
 яйцевод - oviduct
 яйцекладущий - oviparous
 яйцеклетка - oocyte
 яйцо - egg
 яйчник - ovary
 ясно - clearly, plainly
 ясный - clear, lucid, plain

width - ширина
 without - без

GEOGRAPHICAL LOCALITIES

Австралия - Australia
 Азия - Asia
 Африка - Africa
 Индия - India
 Италия - Italy
 Китай - China
 Северная Америка - North America
 Цейлон - Ceylon
 Япония - Japan
 Южная Америка - South America

SCHEME OF BURSA IN STRONGYLOIDEA

after Skrjabin, K. I.; et al., [1953], *Opređitel paraziticheskikh nematod*, v. 3, Strongylata, p. 32, fig. 3a.

